

# L'EXPRESSION DE LA CAUSE

---

Vyjádření příčiny

- parce que
- puisque
- car
- étant donné que/vu que/du fait que
- comme
  
- sous prétexte que



+ *indicatif*

- à cause de/grâce à
- étant donné/du fait de/vu/en raison de
- faute de



+ *nom*

- en effet

- *adverbe*

# parce que = protože

- le plus fréquent, neutre
- en réponse à la question contenant Pourquoi

Attention à la  
ponctuation

## Exemples :

*Pourquoi avez-vous créé votre propre entreprise ? – Parce que j'avais envie de développer mes propres projets.*

*Aujourd'hui, Pierre ne viendra pas au travail parce qu'il a la grippe.*

*Parce que les impôts sont nettement moins élevés, ils peuvent garder une part plus importante de leurs revenus.*

# puisque = protože, vždyť

- introduit la cause qui est connue par l'interlocuteur (montre, prouve, argumente)

## *Exemples :*

*Puisque j'ai été nommée en août 1999, j'entame donc ma dernière pleine année d'exercice.*

*Les perspectives de retrouver de nouveaux emplois sont très réduites, puisque les salariés licenciés appartiennent souvent aux catégories de main-d'œuvre les plus âgées et sans qualification.*

# car = nebot', protože

- il n'est pas possible d'utiliser *car* en répondant à la question avec Pourquoi ?
- *car* ne figure pas en début de la phrase
- *car* est souvent utilisé dans la langue écrite

## *Exemples :*

*Ce débat nous concerne tous car la question est sérieuse.*

*Il est conseillé de demander plusieurs devis avant de prendre une décision, car les frais varient beaucoup d'un professionnel à l'autre.*

*Ces services se sont développés, car ils sont indispensables pour permettre de trouver un équilibre entre la vie personnelle et la vie professionnelle.*

# étant donné que/vu que/du fait que = vzhledem k tomu, že

- étant donné que – se trouve souvent en début de la phrase

*Étant donné que le volume des ventes a diminué, on a dû limiter la production.*

- vu que/du fait que

*On ne peut pas se fier à ces résultats, vu que les calculs sont approximatifs.*

*Il faut renoncer à ces dépenses, du fait que les crédits sont épuisés.*

# comme = protože

- seulement si *comme* se trouve en début de la phrase

## *Exemples :*

*Comme elle n'avait pas faim, elle a préféré travailler pendant la pause-déjeuner.*

*Comme il n'a pas d'argent, il ne part pas en vacances.*

*Comme elle est encore en arrêt maladie, je dois la remplacer.*

# sous prétexte que = pod záminkou, že

## Exemples :

*Elle a refusé de nous recevoir sous prétexte qu'elle avait d'autres rendez-vous.*

*Ce matin, il n'est pas venu au travail sous prétexte que sa fille était malade.*

*Il a refusé de répondre au questionnaire sous prétexte que cela lui prendrait trop de temps.*



à cause de = kvůli  
grâce à = díky

- à cause de – introduit une cause négative/subjective

*Les prix des produits alimentaires ont augmenté à cause de la sécheresse.*

*Je me suis trompé à cause de toi.*

- grâce à – introduit une cause positive/subjective

*Grâce à ce fonds nous pourrons payer toutes les dépenses.*

*Grâce à votre aide, nous avons pu vaincre toutes les difficultés.*

# étant donné/du fait de/vu/en raison de = vzhledem k

## *Exemples :*

*Etant donné son absence prolongée, il n'a pas pu terminer le projet.*

*Du fait des effets du changement climatique, les rendements agricoles sont menacés.*

*Vu le taux d'inflation, ce chiffre représente une véritable diminution du financement.*

*En raison de la crise économique et financière, l'Europe sera confrontée à une situation extrêmement tendue sur le marché du travail.*

# faute de = z nedostatku

*Exemples :*

*Faute de moyens financiers, cette école risque de fermer ses portes.*

*Faute de la disponibilité de toutes les données nécessaires, le montant de l'aide n'a pas pu être fixé.*

*Faute de programmes de développement, certaines régions pourraient se retrouver en situation de crise.*

# en effet = totiž, ovšem, vždyť, opravdu

- *en effet* prouve ou explique plus en détail ce qui vient d'être dit
- figure souvent après un point virgule ou en début de la phrase

## *Exemples :*

*Nous devons changer d'itinéraire ; en effet, les employés des péages de l'autoroute ont décidé de se mettre en grève.*

*Il n'était pas possible de réaliser tous les projets. En effet, l'année dernière nous avons constaté qu'il fallait plus d'argent que ce qui avait été budgétisé.*